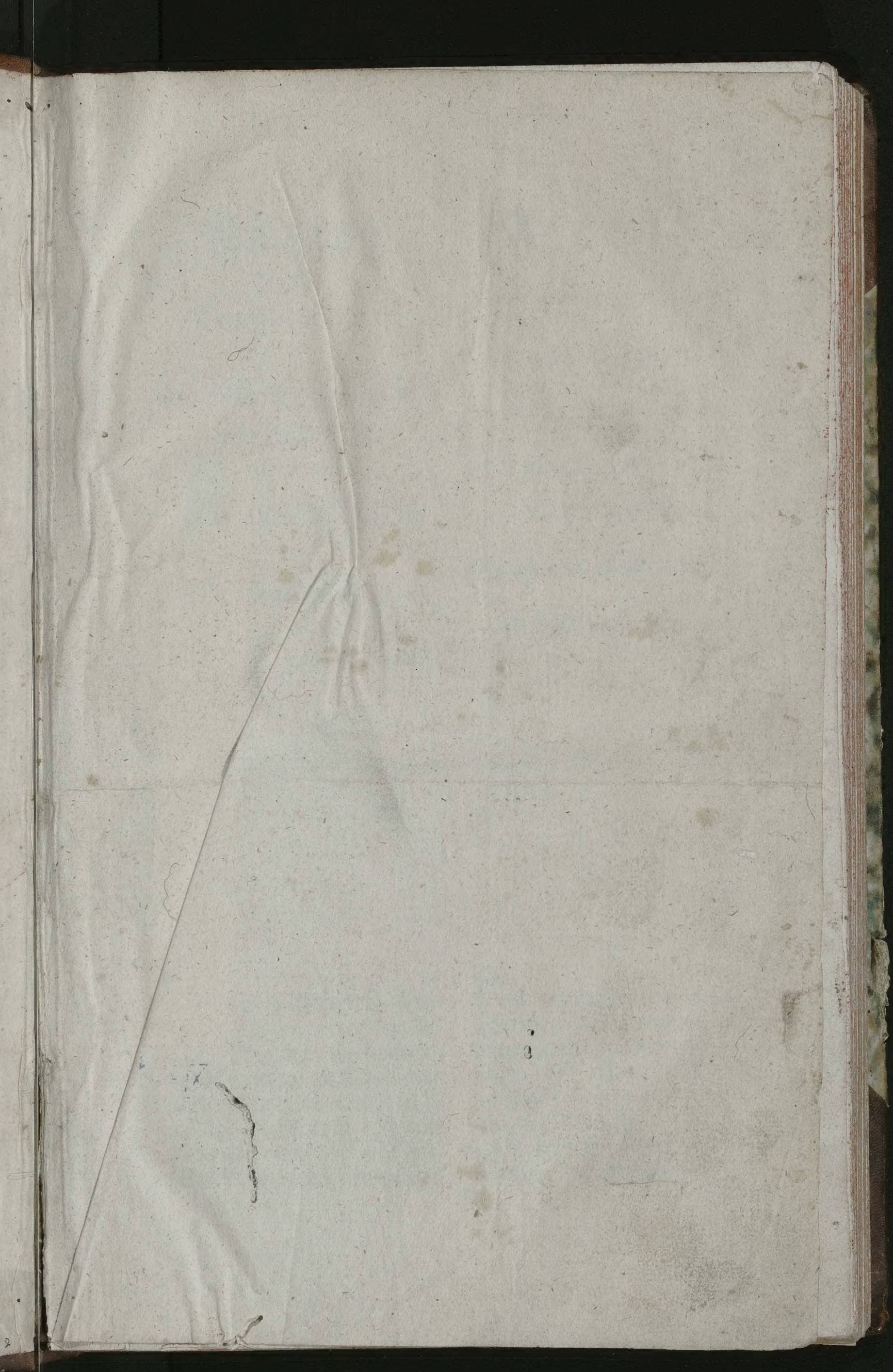


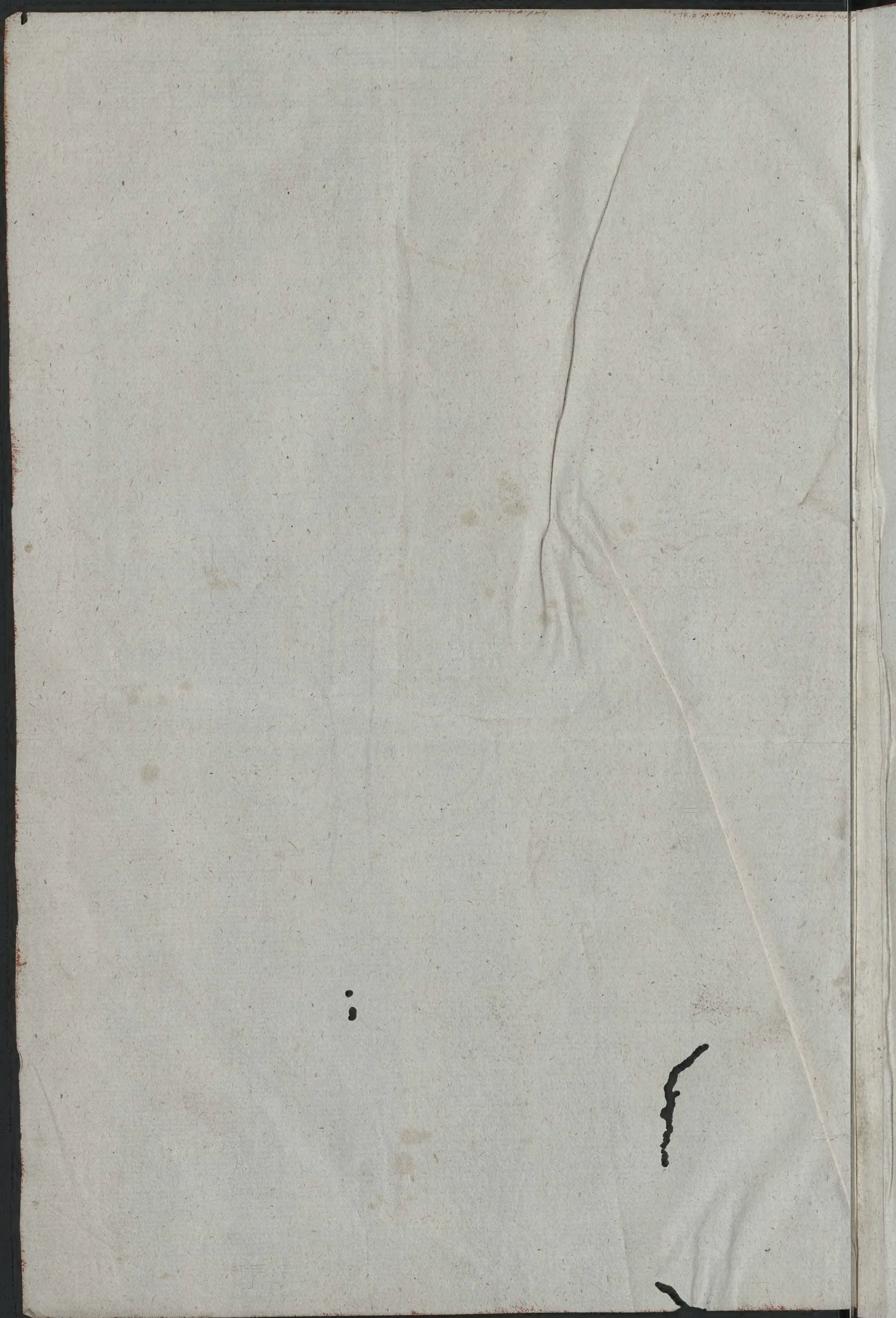


K-XI-12











**W**ir Franz der Zweite,

von Gottes Gnaden erwählter  
römischer Kaiser, zu allen Zeiten  
Mehrere des Reichs, König in  
Germanien, zu Hungarn, Bö-  
heim, Dalmazien, Kroazien,  
Slavonien, Galizien, Lodome-  
rien &c. Erzherzog zu Oesterreich,  
Herzog zu Burgund, und zu Lo-  
thringen, Großherzog zu Tos-  
kana &c. &c.

**M**Y FRANCISZEK

Wtóry, z Bożey Łaski obrany  
Cesarz Rzymski, po wszystkie  
czasy Pomnożyciel Rzeczy,  
Król Niemiecki, Węgierski,  
Czeski, Galicyi i Lodomeryi  
&c. Arcy - Xiążę Austryi,  
Xiążę Burgundyi i Lotharyn-  
gii, Wielki Xiążę Toskański  
&c. &c.

Wenn das muthwillige Schulden-  
machen so mancher öffentlichen Beam-  
ten von einer Seite Unser gerechtes  
Mißfallen erwecken mußte, so konnten  
Wir von der anderen Seite Unser  
Mitleid denjenigen nicht versagen,  
welche, wenn sie durch wahrhaft ge-  
drängte Umstände sich zu verschulden  
genöthiget werden, sich nur mit den  
beschwerlichsten, und zu Grunde rich-  
tenden Bedingungen einige Hilfe ver-  
schaffen können.

Um

!ak lekkomyślne robienie długów  
przez tyle publicznych Urzędników  
z iedney strony sprawiedliwe nieu-  
kontentowanie w Nas zbudzić mu-  
siało, tak z drugiey strony nie mo-  
gliśmy odmówić politowania Na-  
szego tym, którzy naciskiem istot-  
nych okoliczności do zadłużenia się  
będąc zniewoleni, pomoc nieiaka  
sobie tylko za uciążliwemi, i niszc-  
zącemi ich warunkami obmyśleć  
zdołają.

Chcąc



Um nun der muthwilligen Schuldenmacherei der einen Einhalt zu thun, und den andern, soweit es nach der Lage der Umstände geschehen kann, zu Hilfe zu kommen, haben Wir Uns hewogen gefunden, folgendes festzusetzen, und zur allgemeinen Richtschnur bekannt machen zu lassen;

*Erstens.* Soll künftig weder eine freiwillige Abtretung, noch eine Verpfändung von Besoldungen der öffentlichen Beamten Statt, oder Gültigkeit haben, daher dann

*Zweitens* weder ein gerichtliches Verboth, auf Salarien angenommen, noch gegen verschuldete Beamte eine andere gerichtliche Einschreitung, oder eine personal Execution, wodurch sie ihrer Dienstleistung entzogen würden, von den Gerichtsbehörden verwilliget, oder verhänget werden, vielmehr der etwan verpfändete Besoldungsbogen ohne Einwendung zurückgesodert, und zurückgestellt werden soll.

*Drittens.* Sollen diejenigen öffentlichen Beamten, welche diesem Verbote zuwider durch was immer für Mittel jemanden zu einem Darlehen

ver-

Chcąc więc lekkomyślne robienie długów jednym ukrócić, a drugim, ile położenie okoliczności dozwala, przybydź na pomot, widzimy się bydź pobudzonemi to, co następuje, postanowić, i dla powszechnego stosowania się ogłosić.

*Po Pierwsze.* Nie ma napotym dobrowolne uftapienie, ani zastawienie pensyi Urzędników publicznych mieć mieysca, ani ważności, dlaczego tak też

*Po Wtóre.* ani sądowy areшт na salaria przyięty, ani naprzeciw zadłużonym Urzędnikom inne iakie sądowe wdawanie się, albo osobiста exekucya, za którąby ciż od pełnienia swej służby byli odciażnieni, przez Zwięrzchności sądowe dozwołona, lub postanowiona, owfzem zastawiony może arkusz pensyi na powrót żądany, i bez wymówki oddany bydź повинien.

*Po Trzecie.* Urzędnicy ci, którzy naprzeciw ninieyszemu zakazowi iakimkolwiek środkiem do wygodzenia sobie w pożyczanym sposobie

kogo



verleiten, welches sie sich bewußt sind, aus einem andern Vermögen, als von ihrem Gehalte nicht bezahlen zu können, mit aller Strenge behandelt, und ohne Schonung ihres Dienstes entsezt werden.

Um aber auch wahrhaft dürstige, und verdiente Beamte, die ohne muthwillige Verschwendung nur durch Unglück in Schulden verfallen sind, in dringenden Nothfällen mit wohlthätiger Hilfe zu unterstützen, haben Wir zugleich

Viertens verwilliget, daß solche zu einem Beistande wahrhaft geeigneten Beamten nach Umständen ein — ein bis dreimonatlicher Besoldungsbetrag aus der Kammerkassse ohne Interesse vorgeschossen, auch die Rückzahlung durch kleine Abzüge erleichtert werden möge.

Diejenigen also, die dieser erklärten allermildesten Willensmeinung gemäß eine Unterstützung anzusuchen, sich in dem Falle finden, werden mit ihrem Gesuche bei ihrem Präsidenten, oder Vorsteher sich zu melden, hiemit angewiesen.

Gege.

kogo nakłonia, wiedząc, iż nie mogą z innego majątku, iak tylko z swej pensyi zapłacić, z wszelką surowością traktowani, i bez względu z funkcyi swojej złożeni bydź mają.

Zeby zaś istotnie biednych, i zasłużonych Urzędników, którzy nie przez marnotrawstwo lekkomyślne, ale tylko przez nieszczęście w długi wpadli, w gwałtowney potrzebie dobroczynną zafilić pomocą, dozwoliliśmy, iż

Po Czwarte. takowym istotnie na wsparcie zasługującym Urzędnikom podług okoliczności ilość pensyi za ieden, dwa, aż do trzech miesięcy z Kasy kameralney z góry zaliczona, i ulga w powróceniu przez pomniejszych detrunkaty uczyniona bydź może.

Ci więc, którzy stosownie do tej naymiłościwiej oświadczonej woli, znaydują się w potrzebie ządania wsparcia, odsyłać się niniejszemi z ich prozbą do swego Prezesa, albo Przełożonego.

Dan



Gegeben in Unserer Haupt und  
Residenzstadt Wien, den 25<sup>ten</sup> Tag  
des Monats Oktober, im siebenzehn  
hundert acht und neunzigsten, Unserer  
Reiche, des Römischen und der Erb-  
ländischen im siebenten Jahre.

Dan w Nalzym głównym i rezy-  
dencyonalnym Mieście Wièdnu dnia  
25<sup>go</sup> Mieściaca Października, Tyfiac,  
Siedmset, Dziewiędziesiąt osmego,  
Panowania Nalzego Rzymkiego  
i dziedzicznokraiowego siódmego  
roku.

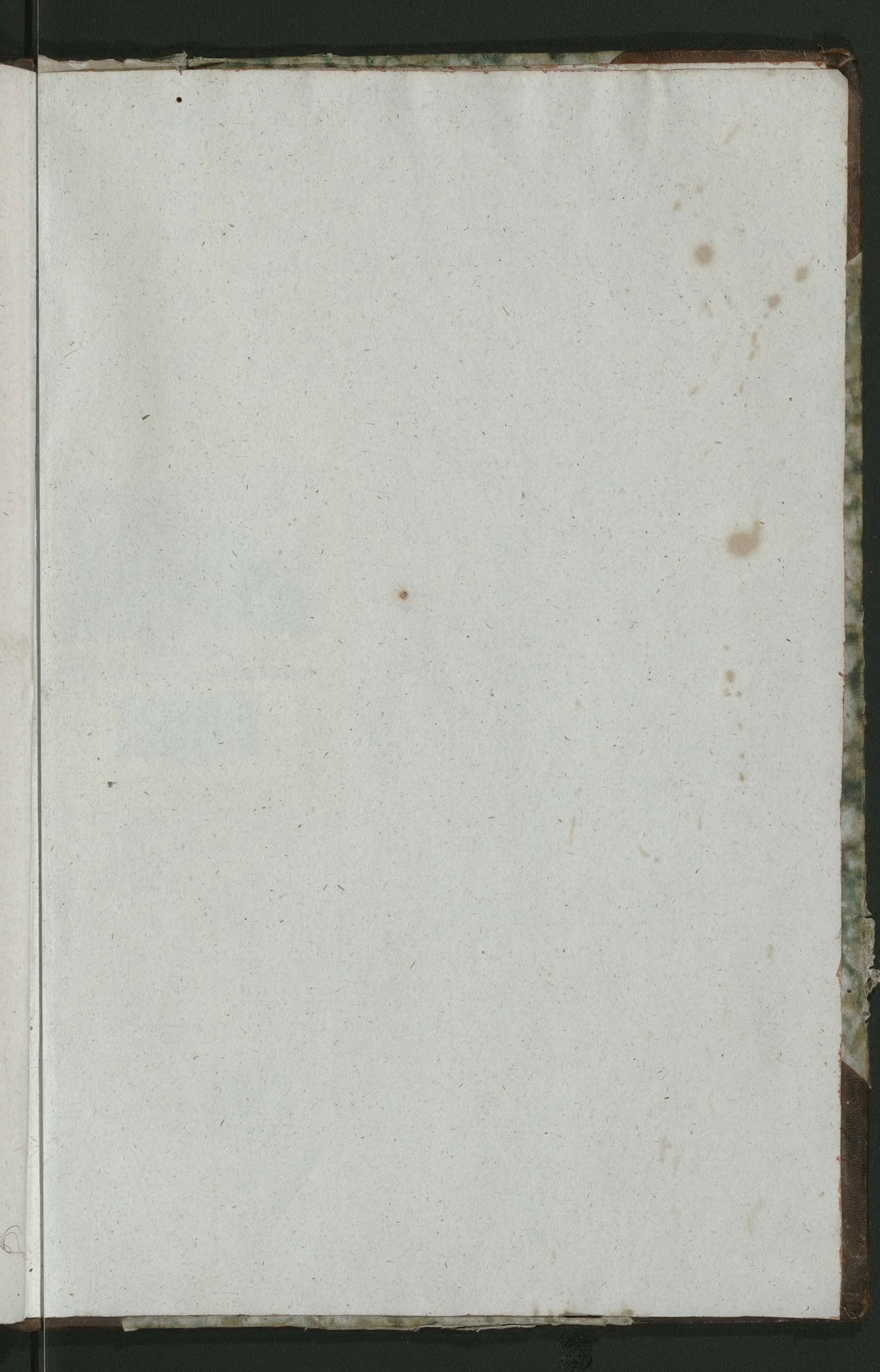
F r a n z.



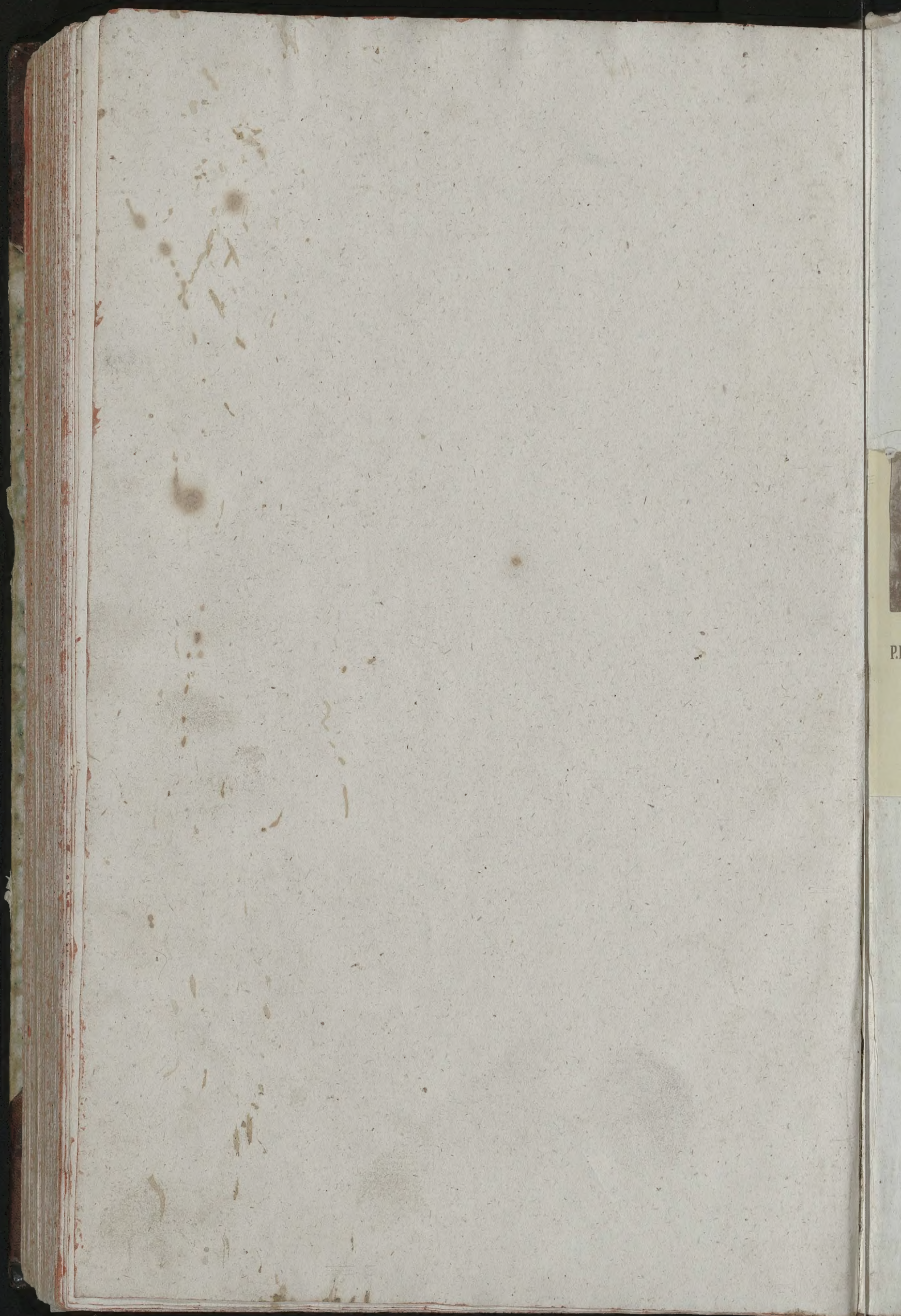
Joseph Graf von Mailath  
Reg<sup>ium</sup> Gal<sup>ie</sup> & Lod<sup>ie</sup> Canc<sup>ius</sup>.

Ad Mandatum Sacrae Cæs. Regiæ  
Majestatis proprium.  
Rudolph von Lyre.











81.12



**Bibliotheca  
P.P. Camaldulensium in Bielany**

Depozyt w Bibliotece Jagiellońskiej



04944



